



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 4. syyskuuta 2025
(OR. en)

12460/25
ADD 4

Toimielinten välinen asia:
2025/0809 (NLE)

COLAC 137
POLCOM 221
SERVICES 53
FDI 48

EHDOTUS

Lähtettäjä:	Euroopan komission pääsihteeri, allekirjoittajana johtaja Martine DEPREZ
Saapunut:	3. syyskuuta 2025
Vastaanottaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri
Asia:	LIITE asiakirjaan Ehdotus NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen välisen politiikkaa, taloutta ja yhteistyötä koskevan strategisen kumppanuussopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena asiakirja COM(2025) 809 annex.

Liite: COM(2025) 809 annex

Bryssel 3.9.2025
COM(2025) 809 final

ANNEX 1 – PART 4/4

LIITE

asiakirjaan

Ehdotus NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI

Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen välisen politiikkaa, taloutta ja yhteistyötä koskevan strategisen kumppanuussopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta

IV OSA¹

INSTITUTIONAALISET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

1 LUKU

INSTITUTIONAALINEN KEHYS

1.1 ARTIKLA

Huippukokous

1. Korkeimman tason poliittinen ja politiikkoja koskeva vuoropuhelu osapuolten välillä käydään huippukokouksissa. Huippukokous järjestetään joka toinen vuosi tai yhdessä sovitulla tavalla.
2. Huippukokouksessa annetaan yleistä ohjausta osapuolten strategista kumppanuutta ja tämän sopimuksen täytäntöönpanoa varten, ja se toimii foorumina, jolla voidaan keskustella osapuolten yhteistä etua koskevista kahdenvälisistä, alueellisista, alueiden välisistä tai kansainvälisistä kysymyksistä.

¹ Määräyksen sisältäessä viittauksen toiseen artiklaan ilman mainintaa, missä tämän sopimuksen osassa viittauksen kohteena oleva artikla on, tarkoitetaan artiklaa sopimuksen IV osassa.

1.2 ARTIKLA

Yhteisneuvosto

1. Perustetaan yhteisneuvosto. Yhteisneuvosto
 - a) valvoo tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamista;
 - b) valvoo tämän sopimuksen toimintaa ja täytäntöönpanoa;
 - c) tarkastelee tämän sopimuksen yhteydessä esille tulevia kysymyksiä; ja
 - d) käsittelee muita osapuolten yhteistä etua koskevia kahdenvälisiä tai kansainvälisiä kysymyksiä.
2. Yhteisneuvosto kokoontuu säännöllisin väliajoin joka toinen vuosi tai kuten yhdessä sovitaan.
3. Yhteisneuvosto koostuu osapuolten ministeritason edustajista osapuolten omien sisäisten järjestelyjen mukaisesti ja ottaen huomioon kussakin kokouksessa käsiteltävät asiat. Yhteisneuvosto kokoontuu kaikissa tarvittavissa kokoonpanoissa yhteisestä sopimuksesta.

4. Yhteisneuvosto vahvistaa oman työjärjestyksensä ja sekakomitean työjärjestyksen.
5. Yhteisneuvoston puheenjohtajina toimivat Euroopan unionin edustaja ja Meksikon edustaja yhteistyöneuvoston työjärjestyksessä vahvistettujen määräysten mukaisesti.
6. Yhteisneuvostolla on toimivalta tarpeen mukaan tehdä päätöksiä ja antaa suosituksia tämän sopimuksen mukaisesti. Yhteisneuvostolla on tämän sopimuksen I, II ja IV osan soveltamisalalla myös toimivalta tehdä päätöksiä ja antaa suosituksia osapuolten muuten yhteisesti sopimalla tavalla. Päätökset sitovat osapuolia, joiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet niiden täytäntöönpanemiseksi.
7. Yhteisneuvostolla on toimivalta muuttaa tätä sopimusta, jos 2.4 artiklan (Muutokset) 2 kohdan mukaisesti niin määrätään.
8. Yhteisneuvosto tekee päätökset ja antaa suositukset osapuolten yhteisellä suostumuksella työjärjestyksensä mukaisesti sen jälkeen, kun osapuolet ovat saattaneet päätökseen hyväksymistä varten tarvittavat sisäiset menettelynsä. Päätökset sitovat osapuolia, joiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet niiden täytäntöönpanemiseksi.
9. Yhteisneuvosto voi siirtää mitä tahansa tehtäviään sekakomitealle, mukaan lukien toimivalta tehdä sitovia päätöksiä.

1.3 ARTIKLA

Sekakomitea

1. Perustetaan sekakomitea. Sekakomitea avustaa yhteisneuvostoa sen tehtävien hoitamisessa.
2. Sekakomitea vastaa tämän sopimuksen yleisestä täytäntöönpanosta, mukaan lukien alakohtaisten vuoropuhelujen rajaaminen ja seuranta.
3. Sekakomitea valmistelee yhteisneuvoston kokoukset.
4. Sekakomitea koostuu osapuolten ylemmän virkamiestason edustajista tai niiden muuten nimeämistä edustajista ottaen huomioon kussakin kokouksessa käsiteltävät asiat.
5. Sekakomitea kokoontuu tietyssä kokoonpanossa käsittelemään kaikkia tämän sopimuksen III osaan liittyviä kysymyksiä. Kun sekakomitea käsittelee näitä asioita, se koostuu kaupp- ja investointiasioista vastaavista osapuolten edustajista tämän sopimuksen III osan 1.8 artiklan (Sekakomitean erityistehtävät) mukaisesti.

6. Sekakomitean puheenjohtajina toimivat Euroopan unionin edustaja ja Meksikon edustaja.
7. Sekakomitea kokoontuu yhdessä sovitulla tavalla vuorotellen Brysselissä ja Méxicossa osapuolten ennalta sopimana päivänä ja etukäteen sovittua asialistaa noudattaen. Ylimääräisiä kokouksia voidaan osapuolen pyynnöstä kutsua koolle osapuolten niin sopiessa. Kokoukset voidaan pitää myös mitä tahansa osapuolten käytettävissä olevaa teknistä välinettä hyödyntäen.
8. Sekakomitealla on toimivalta hyväksyä päätöksiä ja suosituksia tässä sopimuksessa määrätyissä tapauksissa ja aloilla, joilla yhteisneuvosto on siirtänyt sille toimivallan. Sekakomitea hyväksyy päätökset ja suositukset osapuolten yhteisellä suostumuksella työjärjestyksensä mukaisesti sen jälkeen, kun osapuolet ovat saattaneet päätökseen hyväksymistä varten tarvittavat sisäiset menettelynsä. Päätökset sitovat osapuolia, joiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet niiden täytäntöönpanemiseksi.

1.4 ARTIKLA

Alakomiteat ja muut elimet

1. Sekakomitea voi tarvittaessa ja tapauskohtaisesti perustaa alakomiteoita tai muita elimiä avustamaan sitä sen tehtävien hoitamisessa ja käsittelemään tiettyjä tehtäviä tai aiheita. Se voi muuttaa näihin tarkoituksiin perustettujen alakomiteoiden tai muiden elinten tehtäviä ja lakkauttaa näitä alakomiteoita tai elimiä.

2. Sekakomitea hyväksyy työjärjestyksen, jossa määritetään alakomiteoiden ja muiden elinten kokoonpano, tehtävät ja toiminta.
3. Jollei tässä sopimuksessa toisin määrätä tai osapuolten kesken toisin sovita, alakomiteat ja muut elimet kokoontuvat tarpeen mukaan tai jommankumman osapuolen tai sekakomitean pyynnöstä. Kokouksiin on osallistuttava henkilökohtaisesti tai osapuolten käytettävissä olevaa teknistä välinettä hyödyntäen. Kokoukset, joissa osanottajat ovat henkilökohtaisesti läsnä, pidetään vuorotellen Brysselissä ja Méxicossa.
4. Alakomiteoiden ja muiden elinten puheenjohtajina toimivat Euroopan unionin edustaja ja Meksikon edustaja.
5. Alakomiteat ja muut elimet raportoivat toiminnastaan sekakomitealle.
6. Alakomiteoiden tai muiden elinten perustaminen ei estä kumpaakaan osapuolta saattamasta asiaa suoraan sekakomitean käsiteltäväksi.
7. Perustetaan kehitysyhteistyön ja kansainvälisen yhteistyön alakomitea koordinoimaan ja valvomaan yhteistyötoimien toteuttamista sopimuksen II osassa tarkoitetuilla aloilla. Se avustaa sekakomiteaa sen näihin asioihin liittyvien tehtävien suorittamisessa.

8. Perustetaan kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitea korruption ehkäisemistä ja torjumista koskevan pöytäkirjan 23 artiklan soveltamiseksi.
9. Sen lisäksi, mitä tässä artiklassa määrätään, tämän sopimuksen III osan 1.10 artiklalla (Tämän sopimuksen III osan alakomiteat ja muut elimet) perustettujen alakomiteoiden ja muiden elinten toimintaa säännellään tämän sopimuksen III osassa, ja alakomiteat raportoivat kauppakokoonpanossa kokoontuvalle sekakomitealle.

1.5 ARTIKLA

Parlamentaarinen sekavaliokunta

1. Perustetaan parlamentaarinen sekavaliokunta. Parlamentaarinen sekavaliokunta toimii foorumina, jolla kokoonnutaan, vaihdetaan näkemyksiä ja edistetään tiiviimpiä suhteita.
2. Parlamentaarinen sekavaliokunta koostuu Euroopan parlamentin ja Meksikon kongressin jäsenistä.
3. Parlamentaarisen sekavaliokunnan puheenjohtajina toimivat Euroopan parlamentin edustaja ja Meksikon kongressin edustaja.

1.7 ARTIKLA

Sisäiset neuvoa-antavat ryhmät

1. Kukin osapuoli nimeää yhden tai useamman sisäisen neuvoa-antavan ryhmän vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta.
2. Sisäinen neuvoa-antava ryhmä neuvoa asianomaista osapuolta tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa. Jos nimetään useampi kuin yksi sisäinen neuvoa-antava ryhmä, ainoastaan yksi sisäinen neuvoa-antava ryhmä käsittelee kutakin sopimuksen osaa.
3. Jos nimetään useampi kuin yksi sisäinen neuvoa-antava ryhmä, kussakin sisäisessä neuvoa-antavassa ryhmässä voi olla eri jäsenet, mutta siinä on oltava tasapuolisesti edustettuina riippumattomia kansalaisyhteiskunnan järjestöjä, mukaan lukien valtiosta riippumattomat järjestöt, liike-elämän järjestöt ja ammattiliitot, jotka toimivat talouden, kestävän kehityksen, sosiaaliasioiden, ihmisoikeuksien, ympäristön ja muiden asioiden alalla.
4. Sisäinen neuvoa-antava ryhmä voi kokoontua eri kokoonpanoissa keskustelemaan tämän sopimuksen eri osien kannalta merkityksellisistä asioista.
5. Kukin osapuoli kokoontuu vähintään kerran vuodessa sisäisen neuvoa-antavan ryhmänsä kanssa. Kukin osapuoli huomioi sisäisen neuvoa-antavan ryhmänsä tai sisäisten neuvoa-antavien ryhmiensä tämän sopimuksen kannalta merkityksellisistä asioista esittämät näkemykset tai suositukset.

6. Edistääkseen yleistä tietoisuutta sisäisistä neuvoa-antavista ryhmistä kukin osapuoli julkaisee luettelon organisaatioista, jotka osallistuvat sen sisäiseen neuvoa-antavaan ryhmään tai sisäisiin neuvoa-antaviin ryhmiin, sekä kunkin ryhmän yhteyspisteen.
7. Osapuolet kannustavat sisäisiä neuvoa-antavia ryhmiään keskinäiseen vuorovaikutukseen.

1.8 ARTIKLA

Kansalaisyhteiskuntafoorumi

1. Osapuolet edistävät sellaisen kansalaisyhteiskuntafoorumin järjestämistä, jossa osapuolten osallistujat käyvät julkista keskustelua tämän sopimuksen kannalta merkityksellisistä asioista.
2. Kansalaisyhteiskuntafoorumi kokoontuu sekakomitean kokouksen yhteydessä, myös silloin, kun sekakomitea kokoontuu kauppakokoonpanossaan. Osapuolet voivat myös helpottaa kansalaisyhteiskuntafoorumiin osallistumista teknologisin keinoin.

3. Kansalaisyhteiskuntafoorumi on avoin osapuolten alueelle sijoittautuneille riippumattomille kansalaisyhteiskunnan järjestöille, mukaan lukien 1.7 artiklassa (Sisäiset neuvoa-antavat ryhmät) tarkoitettujen sisäisten neuvoa-antavien ryhmien jäsenet. Osapuolet edistävät tasapainoista edustusta riippumattomien kansalaisyhteiskunnan järjestöjen välillä, mukaan lukien valtiosta riippumattomat järjestöt, liike-elämän järjestöt ja ammattiliitot, jotka toimivat talouden, kestävän kehityksen, sosiaaliasioiden, ihmisoikeuksien, ympäristön ja muiden asioiden alalla.

4. Sekakomiteaan osallistuvat osapuolten edustajat voivat tarvittaessa osallistua kansalaisyhteiskuntafoorumin kokousistuntoon antaakseen tietoja tämän sopimuksen toimintaan liittyvistä asioista ja käydäkseen vuoropuhelua kansalaisyhteiskuntafoorumin kanssa.

Tällaisen istunnon puheenjohtajina toimivat sekakomitean puheenjohtajat tai tapauksen mukaan heidän edustajansa. Kukin osapuoli julkaisee kansalaisyhteiskuntafoorumissa antamansa viralliset lausunnot.

2 LUKU

LOPPUMÄÄRÄYKSET

2.1 ARTIKLA

Osapuolten määrittely

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- ’osapuolella’ Euroopan unionia tai sen jäsenvaltioita taikka Euroopan unionia ja sen jäsenvaltioita niiden toimivallan mukaisesti, jäljempänä ’EU-osapuoli’, tai Meksikoa;
- ’osapuolilla’ EU-osapuolta ja Meksikoa.

2.2 ARTIKLA

Alueellinen soveltamisala

1. Jollei toisin määrätä, tätä sopimusta sovelletaan Euroopan unioniin ja alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan unionista tehtyä sopimusta ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyä sopimusta, mainituissa perussopimuksissa määrättyin edellytyksin. Tavaroiden tullikohtelua, alkuperäsääntöjä ja alkuperämenettelyjä koskevia määräyksiä sovelletaan myös niihin Euroopan unionin tullialueen alueisiin, jotka eivät kuulu ensimmäisen virkkeen soveltamisalaan. Sanalla 'alue' III osan 4 luvussa (Tullimenettelyjen ja kaupan helpottaminen) ja 2.7 artiklassa (Korjauksen tai muuttamisen jälkeen uudelleen tuodut tavarat), 2.13 artiklassa (Tavaroiden väliaikainen maahantuonti) ja 25.66 artiklassa (Teollis- ja tekijänoikeuksiin liittyvät rajavalvontatoimenpiteet) tarkoitetaan EU-osapuolen osalta Euroopan unionin tullialuetta. Euroopan unionin tullialue on alue, johon viitataan unionin tullikodeksista 9 päivänä lokakuuta 2013 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 952/2013² 4 artiklassa.

² Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU) N:o 952/2013, annettu 9 päivänä lokakuuta 2013, unionin tullikodeksista, sellaisena kuin se on julkaistuna EUVL:ssä L 269, 10.10.2013, s. 1.

2. Jollei toisin määrätä, tätä sopimusta sovelletaan Meksikon osalta Meksikon maa-alueeseen, ilmatilaan, sisävesiin, aluemereen ja kaikkiin aluemerren ulkopuolella sijaitseviin alueisiin, joilla Meksiko voi käyttää suvereniteettioikeuksia tai tuomiovaltaa, sellaisina kuin kaikki edellä mainitut on määritelty sen kansallisessa lainsäädännössä Montego Bayssa 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn YK:n merioikeusyleissopimuksen mukaisesti.

2.3 ARTIKLA

Velvoitteiden täyttäminen

1. Kukin osapuoli on vastuussa tämän sopimuksen määräysten noudattamisesta. Osapuolet toteuttavat tämän vuoksi kaikki tarvittavat yleiset tai erityiset toimenpiteet varmistaakseen tästä sopimuksesta johtuvien velvoitteidensa täyttämisen.

2. Jos jokin osapuoli katsoo, että toinen osapuoli on jättänyt täyttämättä jonkin tämän sopimuksen III osan mukaisista velvoitteista, sovelletaan kyseisessä sopimuksen osassa määrättyjä erityismekanismeja.

3. Jos jokin osapuoli katsoo, että toinen osapuoli ei ole täyttänyt jotakin I osan 2 artiklassa ja II osan 1.4 artiklassa olennaisiksi osiksi kuvattua velvoitetta, se voi toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä. Tässä kohdassa tarkoitettuihin 'aiheellisiin toimenpiteisiin' voi sisältyä myös tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttäminen joko osittain tai kokonaan.

4. Jos jokin osapuoli katsoo, että toinen osapuoli ei ole täyttänyt jotakin tämän sopimuksen velvoitteista, lukuun ottamatta niitä, jotka kuuluvat 2 ja 3 kohdan soveltamisalaan, sen on ilmoitettava asiasta toiselle osapuolelle ja annettava kaikki asiaa koskevat tiedot. Osapuolet neuvottelevat asiasta yhteisneuvostossa päästäkseen osapuolia tyydyttävään ratkaisuun. Jos yhteisneuvosto ei pääse osapuolia tyydyttävään ratkaisuun, ilmoituksen tehnyt osapuoli voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet. Tätä kohtaa sovellettaessa 'aiheellisiin toimenpiteisiin' voi sisältyä tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttäminen ainoastaan I, II ja IV osan osalta.

5. Edellä 3 ja 4 kohdassa tarkoitetut aiheelliset toimenpiteet on toteutettava noudattaen kaikilta osin kansainvälistä oikeutta, ja niiden on oltava oikeassa suhteessa tämän sopimuksen mukaisten velvoitteiden noudattamatta jättämiseen. Ensisijaisesti on toteutettava toimenpiteitä, jotka aiheuttavat vähiten häiriötä tämän sopimuksen toiminnalle. Sopimuksen soveltamisen keskeyttämistä osittain tai kokonaan on pidettävä viimeisenä keinona.

2.4 ARTIKLA

Muutokset

1. Tätä sopimusta voidaan muuttaa osapuolten keskinäisellä kirjallisella sopimuksella. Muutokset tulevat voimaan osapuolten sopimana ajankohtana, kun niiden lakisääteiset vaatimukset ja menettelyt on saatu päätökseen.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, tätä sopimusta voidaan tässä sopimuksessa määritellyissä tapauksissa muuttaa yhteisneuvoston tai, jos toimivaltaa on siirretty, sekakomitean päätöksellä sopimuksen määräysten tai liitteiden muuttamiseksi.

2.5 ARTIKLA

Voimaantulo ja väliaikainen soveltaminen

1. Osapuolet allekirjoittavat ja hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien sisäisten menettelyjensä mukaisesti.
2. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä tarkoitusta varten tarvittavien sisäisten menettelyjensä päätökseen saattamisesta.
3. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa määrätään, Euroopan unioni ja Meksiko voivat soveltaa tätä sopimusta tai sen osia ennen sen voimaantuloa väliaikaisesti sovellettavien omien sisäisten menettelyjensä mukaisesti.

4. Väliaikainen soveltaminen aloitetaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona

- a) Euroopan unioni on ilmoittanut Meksikolle sisäisten menettelyjensä saattamisesta päätökseen ja yksilöinyt tämän sopimuksen väliaikaisesti sovellettavat osat; ja
- b) Meksiko on ilmoittanut Euroopan unionille sisäisten menettelyjensä päätökseen saattamisesta.

5. Väliaikaisen soveltamisen aikana sovelletaan edelleen Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 1997 allekirjoitetun Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista sekä yhteistyötä koskevan sopimuksen määräyksiä siltä osin kuin ne eivät kuulu tämän sopimuksen väliaikaisen soveltamisen piiriin.

6. Euroopan unioni tai Meksiko voi ilmoittaa toiselle osapuolelle kirjallisesti aikomuksestaan lopettaa tämän sopimuksen väliaikainen soveltaminen. Tämä lopettaminen tulee voimaan tällaista ilmoitusta seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

7. Jos tätä sopimusta tai sen tiettyjä määräyksiä sovelletaan 4 kohdan mukaisesti väliaikaisesti, osapuolet ymmärtävät, että ilmaisulla ”tämän sopimuksen voimaantulo” tarkoitetaan väliaikaisen soveltamisen aloittamispäivää. Sekakomitea ja muut tämän sopimuksen nojalla perustetut elimet voivat harjoittaa tehtäviään tämän sopimuksen väliaikaisen soveltamisen aikana. Niiden tehtävien harjoittamisen yhteydessä tehtyjen päätösten tai suositusten voimassaolo lakkaa, jos tämän sopimuksen väliaikainen soveltaminen lopetetaan 6 kohdan mukaisesti.

8. Tämän artiklan mukaisesti tehdyt ilmoitukset lähetetään Euroopan unionin osalta Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön ja Meksikon osalta Meksikon ulkoministeriöön, jotka ovat tämän sopimuksen tallettajat.

2.6 ARTIKLA

Suhde muihin sopimuksiin

1. Kumotaan ja korvataan tällä sopimuksella Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 1997 allekirjoitettu Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista sekä yhteistyötä koskeva sopimus, mukaan lukien sen institutionaalisten elinten myöhemmin tekemät päätökset, lukuun ottamatta keskinäistä hallinnollista avunantoa tulliasioissa koskevan päätöksen N:o 2/2000 liitteen hyväksymisestä mainitun päätöksen 17 artiklan 3 kohdan nojalla 15 päivänä joulukuuta 2004 tehtyä EU–Meksiko-yhteisneuvoston päätöstä N:o 5/2004.

2. EU:n ja Meksikon väliaikainen kauppasopimus kumotaan ja korvataan tällä sopimuksella tämän sopimuksen tullessa voimaan.
3. Viittauksia mainittuihin sopimuksiin kaikissa muissa osapuolten välisissä sopimuksissa pidetään viittauksina tähän sopimukseen.
4. Osapuolet voivat täydentää tätä sopimusta tekemällä erillissopimuksia millä tahansa sopimuksen kattamalla yhteistyöalalla. Tällaiset erillissopimukset ovat erottamaton osa tällä sopimuksella säänneltyjen kahdenvälisen suhteiden kokonaisuutta, ja niihin sovelletaan tässä sopimuksessa vahvistettua yhteistä institutionaalista kehystä.
5. Voimassaolevat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien yhteistyöalojen erillissopimukset ovat erottamaton osa tällä sopimuksella säänneltyjen kahdenvälisen suhteiden kokonaisuutta, ja niihin sovelletaan tässä sopimuksessa vahvistettua yhteistä institutionaalista kehystä.
6. Tämän sopimuksen tultua voimaan X päivänä ...kuuta ... allekirjoitetulla EU:n ja Meksikon väliaikaisella kauppasopimuksella perustetun kauppaneuvoston tekemiä päätöksiä pidetään 1.2 artiklalla perustetun yhteisneuvoston tekeminä. EU:n ja Meksikon väliaikaisella kauppasopimuksella perustetun kauppakomitean tekemiä päätöksiä pidetään 1.3 artiklalla perustetun sekakomitean tekeminä.

7. Sen estämättä, mitä 2.6 artiklan 2 kohdassa määrätään,
- a) EU:n ja Meksikon väliaikaisen kauppasopimuksen 2.24 artiklan 7 kohdan ja 20.4 artiklan nojalla hyväksytyt väliaikaisia toimenpiteitä, jotka ovat voimassa tämän sopimuksen voimaantulopäivänä, sovelletaan niiden voimassaolon päättymiseen asti;
 - b) EU:n ja Meksikon väliaikaisen kauppasopimuksen 5 luvun C jakson nojalla hyväksytyt kahdenvälisiä suojatoimenpiteitä, jotka ovat voimassa tämän sopimuksen voimaantulopäivänä, sovelletaan niiden voimassaolon päättymiseen asti;
 - c) EU:n ja Meksikon väliaikaisen kauppasopimuksen 31.6 artiklan nojalla jo aloitettujen riidanratkaisumenettelyjen katsotaan tämän sopimuksen voimaantulopäivästä alkaen liittyvän tätä sopimusta koskevaan riitaan, ja menettelyjä jatketaan niiden päätökseen saattamiseen asti; ja
 - d) EU:n ja Meksikon väliaikaisen kauppasopimuksen 31.6 artiklan nojalla aloitetun riitojenratkaisumenettelyn sitova tulos sitoo osapuolia edelleen tämän sopimuksen voimaantulopäivän jälkeen.
8. Osapuolet eivät voi aloittaa tämän sopimuksen mukaisia riitojenratkaisumenettelyjä asioissa, joista on laadittu EU:n ja Meksikon väliaikaisen kauppasopimuksen 31 luvun mukainen paneelin loppuraportti.

9. EU:n ja Meksikon väliaikaisen kauppasopimuksen nojalla jo kokonaan tai osittain päättäneet siirtymäkaudet otetaan huomioon laskettaessa tämän sopimuksen vastaavissa määräyksissä määrättyjä siirtymäkausia. Tämän sopimuksen mukaisten siirtymäkausien lasketaan alkavan tämän sopimuksen voimaantulopäivästä.

2.7 ARTIKLA

Liitteet, pöytäkirjat ja yhteiset julistukset

1. Tämän sopimuksen liitteet lisäyksineen, pöytäkirjat ja huomautukset sekä yhteiset julistukset ovat sen erottamaton osa.
2. Jokainen tämän sopimuksen liite ja sen lisäykset, jotka on yksilöity arabialaisella numerolla alkavalla tunnisteella, ovat erottamaton osa tämän sopimuksen III osan sitä lukua, joka on yksilöity samalla arabialaisella numerolla ja jossa viitataan kyseiseen liitteeseen.
3. Tämän sopimuksen liitteet I–VII, mukaan lukien niiden lisäykset, jotka on yksilöity roomalaisella numerolla, ovat erottamaton osa tämän sopimuksen III osan 10–19 lukua. Jollei toisin määrätä, 10–19 luvussa vahvistettuja määritelmiä sovelletaan myös kyseisiin liitteisiin.

2.8 ARTIKLA

Turvallisuuteen perustuvat poikkeukset

Minkään tässä sopimuksessa ei pidä tulkita

- a) velvoittavan osapuolta luovuttamaan tai antamaan käyttöön tietoja, joiden ilmaisemisen se katsoo olevan vastoin keskeisiä turvallisuusetujaan; tai
- b) estävän osapuolta toteuttamasta toimenpiteitä, joita se pitää välttämättöminä keskeisten turvallisuusetujensa suojelemiseksi ja jotka
 - i) liittyvät aseiden, ammusten tai muiden sotatarvikkeiden tuotantoon tai kauppaan tai muiden tavaroiden ja materiaalien kauppaan ja niitä koskeviin liiketoimiin, joita toteutetaan suoraan tai välillisesti jonkin sotilaallisen laitoksen tarpeita varten;
 - ii) liittyvät palvelujen ja teknologian tarjoamiseen ja taloudelliseen toimintaan, jotka toteutetaan suoraan tai välillisesti puolustuslaitosten tarpeita varten;
 - iii) liittyvät fissioituvaan ja fuusioituvaan ydinmateriaaliin tai materiaaleihin, joista edellä mainitut on johdettu;
 - iv) toteutetaan sodan tai muun kansainvälisten suhteiden hätätilanteen aikana;

- c) estävän osapuolta toteuttamasta toimia täyttääkseen YK:n peruskirjan mukaiset kansainväliset velvoitteensa kansainvälisen rauhan ja turvallisuuden ylläpitämiseksi.

2.9 ARTIKLA

Uusien jäsenvaltioiden liittyminen Euroopan unioniin

1. Euroopan unioni ilmoittaa Meksikolle viipymättä kaikista kolmansien maiden pyynnöistä liittyä Euroopan unioniin.
2. Euroopan unioni ilmoittaa Meksikolle kolmannen maan Euroopan unioniin liittymistä koskevan sopimuksen, jäljempänä 'liittymissopimus', voimaantulosta.
3. Euroopan unionin ja sen jäsenyyttä hakevan maan välisten neuvottelujen aikana Euroopan unioni
 - a) toimittaa Meksikon pyynnöstä ja siinä määrin kuin se on mahdollista tietoja kaikista tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvista seikoista; ja
 - b) ottaa huomioon Meksikon ilmaiset huolet, jotka liittyvät tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluviin asioihin.

4. Euroopan unionin uusi jäsenvaltio liittyy tähän sopimukseen yhteisneuvoston päättämien ehtojen mukaisesti. Sopimukseen liittyminen tulee voimaan päivänä, jona uusi jäsenvaltio liittyy Euroopan unioniin. Yhteisneuvosto muuttaa tätä sopimusta päätöksellä ja vahvistaa siten liittymisehdot.
5. Tämän sopimuksen III osan osalta sen estämättä, mitä 4 kohdassa määrätään, kauppakokoonpanossa kokoontuva sekakomitea
- a) tarkastelee liittymisen vaikutuksia tähän sopimukseen riittävän ajoissa ennen liittymispäivää; ja
 - b) käsittelee ennen kolmannen maan Euroopan unioniin liittymisen voimaantuloa tämän liittymisen vaikutuksia tähän sopimukseen ja sopii tarvittavista tämän sopimuksen III osaan liittyvistä muutoksista, mukautuksista tai siirtymätoimenpiteistä, jotta osapuolet voivat soveltaa kyseistä osaa mahdollisuuksien mukaan siitä päivästä alkaen, jona uusi jäsenvaltio liittyy Euroopan unioniin.
6. Yhteisneuvoston ja sekakomitean päätökset tehdään 1.2 artiklan (Yhteisneuvosto) mukaisesti.

2.10 ARTIKLA

Tulevat liittymiset tähän sopimukseen

Tähän sopimukseen voi liittyä mikä tahansa valtio, joka on valmis noudattamaan tässä sopimuksessa asetettuja velvoitteita, edellyttäen, että kyseinen valtio ja sopimuspuolet näin sopivat ja niiden sopimien ehtojen rajoissa ja kunkin sopimuspuolen ja liittyvän valtion sovellettavien oikeudellisten menettelyjen mukaisen hyväksynnän jälkeen.

2.11 ARTIKLA

Yksityisten oikeudet

Minkään tässä sopimuksessa ei pidä tulkita luovan henkilöille muita oikeuksia tai velvollisuuksia kuin osapuolten välillä kansainvälisen julkisoikeuden mukaisesti luodut oikeudet ja velvollisuudet eikä sallivan sitä, että tähän sopimukseen vedotaan suoraan osapuolten omissa oikeusjärjestelmissä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Meksikon lainsäädännön soveltamista.

2.12 ARTIKLA

Todistusvoimaiset tekstit

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

2.13 ARTIKLA

Voimassaolo ja irtisanominen

1. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi.
2. Euroopan unioni tai Meksiko voi ilmoittaa toiselle osapuolelle kirjallisesti aikomuksestaan irtisanoa tämä sopimus. Irtisanominen tulee voimaan kuuden kuukauden kuluttua ilmoituksen vastaanottamisesta.

PÖYTÄKIRJA KORRUPTION EHKÄISEMISESTÄ JA TORJUMISESTA

A JAKSO:

Yleiset määräykset

1 ARTIKLA

Tavoitteet

1. Osapuolet vahvistavat sitoumuksensa ehkäistä ja torjua korruptiota kansainvälisessä kaupassa ja investoinneissa ja muistuttavat, että kauppaan ja investointeihin liittyvä korruptio heikentää hyvää hallintotapaa ja talouskehitystä ja vääristää kansainvälisiä kilpailuolosuhteita.
2. Osapuolet toteavat, että korruptio voi vaikuttaa kansainväliseen kauppaan ja investointeihin, koska se voi heikentää markkinoillepääsyn mahdollisuuksia ja sitoumuksia, joilla pyritään luomaan tasapuoliset toimintaedellytykset. Kauppaan ja investointeihin vaikuttava korruptio voi muodostaa tullien ulkopuolisen esteen sijoittajille ja yrityksille, jotka haluavat osallistua kansainväliseen kauppaan ja investointeihin.
3. Osapuolet toteavat, että on tärkeää torjua virkamiesten ja yksityisen sektorin korruptiota, joka vaikuttaa kansainväliseen kauppaan ja investointeihin.

4. Osapuolet toteavat, että korruptio on rajat ylittävä ongelma, joka liittyy muihin rajat ylittävän rikollisuuden ja talousrikollisuuden muotoihin, mukaan lukien rahanpesu, ja että siihen olisi puututtava monialaisesti ja tiiviillä kansainvälisellä yhteistyöllä.
5. Osapuolet tunnustavat tarpeen kehittää lahjomattomuutta ja lisätä läpinäkyvyyttä sekä julkisella että yksityisellä sektorilla ja toteavat, että kummallakin sektorilla on tältä osin toisiaan täydentäviä vastuita.
6. Osapuolet tunnustavat alueellisten ja monenvälisten aloitteiden merkityksen muun muassa Yhdistyneissä kansakunnissa (YK), Maailman kauppajärjestössä (WTO), Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestössä (OECD), rahanpesun ja terrorismin rahoittamisen vastaisessa toimintaryhmässä (FATF), Euroopan neuvostossa ja Amerikan valtioiden järjestössä, jotta voidaan ehkäistä ja torjua korruptiota kansainväliseen kauppaan ja investointeihin vaikuttavissa asioissa, ja sitoutuvat toimimaan yhdessä edistääkseen ja tukeakseen asianmukaisia aloitteita.
7. Osapuolet toistavat kestävän kehityksen Agenda 2030 -toimintaohjelman tavoitteen 16 mukaisen yhteisen sitoumuksensa vähentää merkittävästi korruptiota ja lahjontaa niiden kaikissa muodoissa.
8. Osapuolet tunnustavat G20-ryhmän korruption torjunnan työryhmän tekemän tärkeän työn ja vahvistavat tukevansa G20-ryhmässä sovittuja asiaa koskevia korkean tason periaatteita.
9. Näiden määräysten tarkoitus on luoda kahdenvälinen kehys sitoumuksille, joilla ehkäistään ja torjutaan kansainväliseen kauppaan ja investointeihin vaikuttavaa korruptiota osapuolten välisissä suhteissa.

2 ARTIKLA

Soveltamisala

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan korruption ehkäisemiseen ja torjumiseen kaikkien tämän sopimuksen III osan soveltamisalaan kuuluvien asioiden osalta.

3 ARTIKLA

Suhde muihin sopimuksiin

Mikään tässä pöytäkirjassa ei vaikuta osapuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin, jotka johtuvat YK:n yleiskokouksen 31 päivänä lokakuuta 2003 YK:n päämajassa New Yorkissa hyväksymästä korruption vastaisesta Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksesta, jäljempänä 'UNCAC'; Pariisissa 21 päivänä marraskuuta 1997 tehdystä kansainvälisissä liikesuhteissa tapahtuvan ulkomaisiin virkamiehiin kohdistuvan lahjonnan torjuntaa koskevasta yleissopimuksesta; Caracasissa 29 päivänä maaliskuuta 1996 tehdystä korruption vastaisesta Amerikan yleissopimuksesta; ja muista kansainvälisistä oikeudellisista välineistä, jotka kukin osapuoli on hyväksynyt.

B JAKSO

Toimenpiteet korruption torjumiseksi

4 ARTIKLA

Virkamiesten aktiivinen ja passiivinen lahjonta

Osapuolet toteavat, että on tärkeää torjua virkamiesten aktiivista ja passiivista lahjontaa, joka vaikuttaa kansainväliseen kauppaan ja investointeihin. Tätä varten ne vahvistavat erityisesti UNCAC:n 15 ja 16 artiklan mukaiset sitoumuksensa toteuttaa tarvittavat lainsäädännölliset ja muut toimenpiteet säätääkseen rangaistaviksi virkamiesten aktiivisen ja passiivisen lahjonnan sekä ulkomaisten virkamiesten ja julkisten kansainvälisten järjestöjen toimihenkilöiden aktiivisen lahjonnan, kun se on tahallista, ja harkita tarvittavien lainsäädännöllisten ja muiden toimenpiteiden toteuttamista säätääkseen rangaistavaksi ulkomaisten virkamiesten ja julkisten kansainvälisten järjestöjen toimihenkilöiden passiivisen lahjonnan, kun se on tahallista.

5 ARTIKLA

Aktiivinen ja passiivinen lahjonta yksityissektorilla

1. Osapuolet toteavat, että on tärkeää torjua kansainväliseen kauppaan ja investointeihin vaikuttavaa aktiivista ja passiivista lahjontaa yksityisellä sektorilla. Tätä varten ne muistuttavat tarpeesta noudattaa UNCAC:n mukaisia sitoumuksiaan, ja vahvistavat erityisesti UNCAC:n 21 artiklan mukaiset sitoumuksensa harkita tarvittavien lainsäädännöllisten ja muiden toimenpiteiden toteuttamista säätääkseen rangaistaviksi aktiivisen ja passiivisen lahjonnan talouteen, rahoitukseen tai kauppaan liittyvässä toiminnassa yksityisellä sektorilla, kun se on tahallista.
2. Osapuolet toteavat, että virkamiehille maksettavat voitelurahat ovat yksi lahjonnan muoto, haittaavat pyrkimyksiä torjua korruptiota ja kannustavat lahjontaan ulkomailla. Tämän vuoksi osapuolet vahvistavat UNCAC:n 12 artiklan 4 kohdan mukaisen sitoumuksensa evätä lahjuksista aiheutuneiden menojen sekä tarvittaessa muiden korruption edistämisestä aiheutuneiden menojen vähennyskelpoisuuden verotuksessa.

6 ARTIKLA

Korruptio ja rahanpesu

Osapuolet tunnustavat korruption ja rahanpesun välisen yhteyden ja vahvistavat UNCAC:n 23 artiklan mukaiset sitoumuksensa.

7 ARTIKLA

Oikeushenkilöiden vastuu

Osapuolet toteavat, että oikeushenkilöiden vastuun määrittäminen ja tehokkaiden, oikeasuhteisten ja varoittavien rikosoikeudellisten tai muiden seuraamusten varmistaminen ovat tarpeen, jotta voidaan edistää korruption maailmanlaajuisia torjuntaa kansainvälisessä kaupassa ja investoinneissa. Tämän vuoksi osapuolet vahvistavat uudelleen UNCAC:n 26 artiklan mukaiset sitoumuksensa ja muistuttavat tuestaan G20-ryhmän korkean tason periaatteille oikeushenkilöiden korruptiorikoksia koskevasta vastuuvastuuvollisuudesta.

C jakso

Toimenpiteet korruption ehkäisemiseksi yksityisellä sektorilla

8 ARTIKLA

Vastuullinen liiketoiminta

1. Osapuolet toteavat ennaltaehkäisevien toimenpiteiden ja vastuullisen liiketoiminnan tärkeyden, mukaan lukien taloudellisten ja muiden tietojen raportointia koskevat velvoitteet ja vastuulliset yritystoimintakäytännöt korruption ehkäisemiseksi, sekä kaupan roolin tämän tavoitteen saavuttamisessa.
2. Osapuolet toteavat, että raportointivelvoitteissa on otettava huomioon pienten ja keskisuurten yritysten, jäljempänä 'pk-yritykset', tarpeet ja rajoitteet.
3. Osapuolet muistuttavat tukevansa korruption torjuntaa koskevia OECD:n toimintaohjeita monikansallisille yrityksille.

9 ARTIKLA

Taloudellisten ja muiden tietojen raportointi

1. Osapuolet toteavat UNCAC:n mukaisten sitoumustensa ja lainsäädäntönsä peruseriaatteiden mukaisesti, että on tärkeää parantaa yksityisen sektorin tilinpäätös- ja tilintarkastusstandardeja keinona ehkäistä korruptiota, ja erityisesti että tämä tavoite voitaisiin saavuttaa muun muassa seuraavilla toimenpiteillä:
 - a) varmistetaan, että yksityiset yritykset toteuttavat rakenteensa ja kokonsa ja erityisesti pk-yritysten erityistarpeet huomioon ottaen toimenpiteitä, joilla autetaan ehkäisemään ja havaitsemaan korruptiota ja joihin voi kuulua hallinnointi- ja ohjausjärjestelmän säännösten noudattaminen, sisäisen tarkastuksen toiminto tai riittävä sisäinen valvonta; ja
 - b) varmistetaan, että kyseisten yksityisten yritysten kirjanpitoon ja vaadittuihin tilinpäätöksiin sovelletaan asianmukaisia tarkastus- ja todentamismenettelyjä.
2. Osapuolet kannustavat pörssiyhtiöitä, pankkeja ja vakuutusyhtiöitä raportoimaan korruption ehkäisemiseksi ja torjumiseksi toteuttamistaan toimenpiteistä. Osapuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet, jotka koskevat tällaisten raporttien julkistamista.
3. Osapuolet toteuttavat lakiansa ja asetustensa mukaisesti kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotka koskevat tilinpäätösten julkistamista sekä tilinpäätös- ja tilintarkastusstandardien ylläpitämistä.

4. Kukin osapuoli pyrkii harkitsemaan sellaisten toimenpiteiden käyttöönottoa tai voimassa pitämistä, joilla ulkopuolisia tarkastajia vaaditaan ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kaikista 4, 5 ja 6 artiklassa tarkoitettuihin rikoksiin liittyvistä epäilyistä. Jos tällaista ilmoittamista edellytetään, osapuolet varmistavat, että tällaisen ilmoituksen perustellusti ja vilpittömässä mielessä tehneet ulkopuoliset tarkastajat suojataan oikeustoimilta, jotka koskevat tietojen ilmaisemista koskevien sopimusperusteisten tai lakisääteisten rajoitusten rikkomista.

10 ARTIKLA

Läpinäkyvyys yksityisellä sektorilla

1. Osapuolet toteavat, että läpinäkyvyys voi edistää korruption ehkäisemistä kansainvälisen kaupan ja investointien alalla, ja muistuttavat tätä varten UNCAC:n 12 artiklan 2 kohdan mukaisista sitoumuksistaan. Erityisesti seuraavilla toimenpiteillä voitaisiin saavuttaa tavoite lisätä läpinäkyvyyttä yksityisellä sektorilla, joka osallistuu tämän sopimuksen III osan mukaiseen kauppaan ja investointeihin liittyvään kaupalliseen toimintaan:

- a) edistetään sellaisten standardien ja menettelyjen kehittämistä, joiden tarkoituksena on turvata asianomaisten yksityisten tahojen lahjomattomuus, mukaan lukien käytäntösäännöt liiketoiminnan ja kaikkien asiaankuuluvien ammattien moitteetonta, kunniallista ja asianmukaista suorittamista sekä eturistiriitojen ehkäisemistä varten ja hyvän kauppataavan noudattamisen edistämiseksi yritysten keskuudessa ja yritysten sopimussuhteissa valtion kanssa;

- b) ehkäistään yksityisiä tahoja sääntelevien menettelyjen väärinkäyttöä, mukaan lukien menettelyt, jotka koskevat viranomaisten kaupalliseen toimintaan myöntämiä tukia ja lupia; ja
- c) edistetään toimenpiteitä, joilla ehkäistään eturistiriitoja rajoittamalla tarpeen mukaan ja kohtuulliseksi ajaksi entisten virkamiesten ammatillista toimintaa tai virkamiesten ottamista yksityisen sektorin palvelukseen heidän irtisanoutumisensa tai eläkkeelle siirtymisensä jälkeen, jos tällainen toiminta tai palvelussuhde liittyy suoraan tehtäviin, joita kyseisillä virkamiehillä oli tai joita he valvoivat virassaan.

11 ARTIKLA

Toimenpiteet rahanpesun estämiseksi

1. Osapuolet toteavat, että on tärkeää ehkäistä rahanpesua ja sen mahdollisia vaikutuksia kansainväliseen kauppaan ja investointeihin, ja vahvistavat sitoumuksensa hyväksyä tai pitää voimassa kattava sopimuspuolen sisäinen sääntely- ja valvontajärjestelmä rahoituslaitoksia ja nimettyjä rahoitusalan ulkopuolisia yrityksiä ja ammatinharjoittajia varten, jäljempänä 'nimetyt yritykset ja ammatinharjoittajat', voimassa olevien UNCAC-sitoumusten ja FATF:n suositusten mukaisesti. Osapuolet edistävät oikeushenkilöiden läpinäkyvyyttä ja tosiasiallisia omistajia ja edunsaajia sekä oikeudellisten järjestelyjen läpinäkyvyyttä ja tosiasiallisia omistajia ja edunsaajia koskevien FATF:n suositusten 24 ja 25 sekä tosiasiallisen omistajan ja edunsaajan läpinäkyvyyttä koskevien G20-ryhmän korkean tason periaatteiden täytäntöönpanoa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen UNCAC-sitoumusten, FATF:n suositusten ja G20-ryhmän korkean tason periaatteiden mukaisesti osapuolet ottavat käyttöön tai pitävät voimassa toimenpiteitä, joilla

- a) varmistetaan, että niiden sisäisessä lainsäädännössä määritellään 'tosiasialiseksi omistajaksi ja edunsaajaksi' luonnollinen henkilö, joka viime kädessä omistaa sen asiakkaan tai käyttää määräysvaltaa siihen asiakkaaseen, jonka lukuun liiketoimi toteutetaan, tai luonnollinen henkilö, jonka lukuun liiketoimi toteutetaan, mukaan lukien luonnolliset henkilöt, joilla on viime kädessä tosiasiallinen määräysvalta oikeushenkilössä tai järjestelyssä;
- b) varmistetaan, että niiden alueella muodostettujen oikeushenkilöiden on hankittava ja pidettävä hallussaan riittävät, tarkat ja ajantasaiset tiedot tosiasiallisista omistajistaan ja edunsaajistaan;
- c) varmistetaan, että express trust -järjestelyjen tai express trust -järjestelyjen rakennetta tai tehtävää vastaavien muiden oikeudellisten järjestelyjen omaisuudenhoitajat säilyttävät riittävät, tarkat ja ajantasaiset tiedot tosiasiallisista omistajistaan ja edunsaajistaan, mukaan lukien perustajat, mahdolliset suojelijat, omaisuudenhoitajat ja edunsaajat ja edunsaajien ryhmät sekä muut luonnolliset henkilöt, jotka käyttävät tosiasiallista määräysvaltaa trustissa;
- d) velvoitetaan rahoituslaitokset ja FATF:n suositusten määritelmän mukaiset nimetyt yritykset ja ammatinharjoittajat tunnistamaan asiakas ja todentamaan asiakkaan henkilöllisyys sekä tunnistamaan tosiasiallinen omistaja ja edunsaaja ja toteuttamaan kohtuulliset toimenpiteet tosiasiallisen omistajan ja edunsaajan henkilöllisyyden todentamiseksi, jotta rahoituslaitos tai nimetty yritys tai ammatinharjoittaja on vakuuttunut siitä, että se tietää tosiasiallisen omistajan ja edunsaajan;

- e) otetaan käyttöön mekanismeja sen varmistamiseksi, että osapuolten lainsäädännössä määritellyillä asiaankuuluvilla toimivaltaisilla viranomaisilla on oikea-aikainen pääsy tosiasiallisia omistajia ja edunsaajia koskeviin tietoihin;
 - f) varmistetaan, että niiden toimivaltaiset viranomaiset osallistuvat tosiasiallisia omistajia ja edunsaajia koskevaan tietojenvaihtoon kansainvälisten vastapuolten kanssa ripeästi ja tehokkaasti;
 - g) velvoitetaan rahoituslaitokset ja nimetyt yritykset tai ammatinharjoittajat noudattamaan tiukennettua asiakkaan tuntemisvelvollisuutta erityisesti poliittisesti vaikutusvaltaisten henkilöiden osalta, joiden katsotaan olevan henkilöitä, joilla on tai on ollut merkittäviä julkisia tehtäviä jommankumman osapuolen alueella tai kansainvälisesti, sekä heidän perheenjäseniään ja läheisiä kumppaneitaan; ja
 - h) varmistetaan, että edellä mainittuja velvoitteita valvotaan tehokkaasti muun muassa ottamalla käyttöön ja soveltamalla tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia noudattamatta jättämisestä.
3. Osapuolet toteavat, että on hyödyllistä perustaa rekistereitä, jotta oikeushenkilöille ja oikeudellisille järjestelyille voidaan tarjota viipymättä tarkkoja ja ajantasaisia tietoja tosiasiallisista omistajista ja edunsaajista ja helpottaa korruption ja rahanpesun ehkäisemistä ja torjumista.

D JAKSO

Toimenpiteet korruption ehkäisemiseksi julkisella sektorilla

12 ARTIKLA

Virkamiesten toiminta

1. Osapuolet vahvistavat tukensa Los Cabosissa 18 ja 19 päivänä kesäkuuta 2012 pidetyssä G20-maiden johtajien huippukokouksessa hyväksytyille korkean tason periaatteille, jotka koskevat virkamiesten sidonnaisuusilmoitusta, Meksikon osalta Aasian ja Tyynenmeren alueen taloudellisen yhteistyön puitteissa Hanoissa vuonna 2006 14. talousjohtajien kokouksessa hyväksytyille virkamiesten toimintaperiaatteille sekä Euroopan unionin osalta Euroopan neuvoston 11 päivänä toukokuuta 2000 antamalle suositukselle virkamiesten toimintatapaohjeista.
2. Osapuolet vahvistavat uudelleen UNCAC:n 8 artiklan mukaiset sitoumuksensa, joihin kuuluvat muun muassa virkamiesten toimintasääntöjen tai -vaatimusten soveltaminen, toimenpiteet, joilla tehdään virkamiehille helpoksi ilmoittaa korruptiotapauksista asianomaisille viranomaisille, virkamiesten velvoittaminen ilmoittamaan asianomaisille viranomaisille mahdollisista eturistiriidoista sekä kurinpidollisten tai muiden toimenpiteiden toteuttaminen sellaisia virkamiehiä vastaan, jotka rikkovat kyseisiä sääntöjä tai vaatimuksia.

13 ARTIKLA

Julkishallinnon avoimuus

1. Osapuolet korostavat julkishallinnon avoimuuden merkitystä kansainväliseen kauppaan ja investointeihin liittyvän korruption ehkäisemisessä ja edistävät avoimuutta tämän sopimuksen III osan erityisten ja horisontaalisten määräysten mukaisesti, mukaan lukien erityisesti kaupan helpottamista, julkisia hankintoja, osapuolten sisäistä sääntelyä ja avoimuutta koskevat määräykset.
2. Osapuolet vahvistavat UNCAC:n 13 artiklan 2 kohdan mukaiset sitoumuksensa toteuttaa asianmukaiset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sen korruptiontorjuntaelimet ovat yleisön tiedossa, ja järjestää tarvittaessa pääsy näihin elimiin korruption liittyvien tapausten ilmoittamiseksi.

14 ARTIKLA

Kansalaisyhteiskunnan osallistuminen

Osapuolet tunnustavat kansalaisyhteiskunnan osallistumisen merkityksen kansainväliseen kauppaan ja investointeihin liittyvän korruption ehkäisemisessä ja torjumisessa sekä tarpeen lisätä yleistä tietoisuutta korruption olemassaolosta, syistä ja vakavuudesta sekä sen aiheuttamasta uhasta. Tämän vuoksi osapuolet vahvistavat uudelleen UNCAC:n 13 artiklan 1 kohdan mukaiset sitoumuksensa ja etenkin sitoumuksen toteuttaa asianmukaiset toimenpiteet julkisen sektorin ulkopuolisten henkilöiden ja ryhmien, kuten kansalaisyhteiskunnan, kansalaisjärjestöjen ja yhteisöperustaisten järjestöjen, aktiivisen osallistumisen edistämiseksi.

15 ARTIKLA

Väärinkäytösten paljastajien suojeleminen

Osapuolet vahvistavat uudelleen UNCAC:n 8 artiklan 4 kohdan mukaisen sitoumuksensa harkita sellaisten toimenpiteiden ja järjestelmien käyttöönottoa, joilla tehdään virkamiehille helpoksi ilmoittaa korruptiotapauksista asianmukaisille viranomaisille, kun heidän tietoonsa tulee tällaisia tapauksia heidän hoitaessaan tehtäviään. Osapuolet vahvistavat myös uudelleen UNCAC:n 33 artiklan mukaisen sitoumuksensa harkita asianmukaisten toimenpiteiden käyttöönottoa väärinkäytösten paljastajien suojelemiseksi kaikelta epäoikeutetulta kohtelulta.

E JAKSO

Riitojen ratkaiseminen

16 ARTIKLA

Soveltamisala

1. Jos osapuolet ovat erimielisiä jostakin tämän pöytäkirjan määräyksestä, osapuolet käyttävät yksinomaan 17–21 artiklassa tarkoitettuja menettelyjä.
2. Edellä oleva 1 kohta ei vaikuta osapuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin, jotka johtuvat tässä pöytäkirjassa tarkoitettujen kansainvälisten välineiden riitojenratkaisumenettelyistä.
3. Kukin osapuoli säilyttää oikeuden panna korruptionvastaiset lait täytäntöön lainvalvonta-, syyttäjä- ja oikeusviranomaistensa välityksellä lainsäädäntönsä perusperiaatteiden mukaisesti.

17 ARTIKLA

Neuvottelut

1. Osapuoli voi pyytää neuvotteluja toisen osapuolen kanssa yhteisesti sovittuun ratkaisuun pääsemiseksi. Neuvottelut käydään kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomiteassa.
2. Neuvotteluja pyytävän osapuolen on toimitettava toiselle osapuolelle kirjallinen pyyntö, jossa esitetään pyynnön syyt, mukaan lukien kuvaus kyseessä olevasta asiasta ja siitä, miten toisen osapuolen toimenpide vaikuttaa kielteisesti osapuolten väliseen kauppaan tai investointeihin. Osapuolet aloittavat neuvottelut viipymättä neuvottelupyynnön esittämisen jälkeen ja joka tapauksessa viimeistään 30 päivän kuluttua pyynnön vastaanottamisesta. Osapuolet tekevät kaikkensa päästäkseen asiassa yhteisesti sovittuun ratkaisuun näiden neuvottelujen avulla.
3. Kukin osapuoli voi tarvittaessa pyytää neuvoja tämän sopimuksen IV osassa olevassa 1.7 artiklassa (Sisäiset neuvoa-antavat ryhmät) tarkoitetuilta sisäisiltä neuvoa-antavilta ryhmiltä.
4. Kukin osapuoli pyrkii varmistamaan, että neuvotteluihin osallistuu sellaisia toimivaltaisten viranomaisten työntekijöitä, jotka vastaavat neuvotteluissa käsiteltävästä asiasta.
5. Kaikki yhteisesti sovitut ratkaisut on julkistettava edellyttäen, että luottamukselliset tiedot suojataan.

18 ARTIKLA

Asiantuntija-apu

1. Osapuoli voi esittää toiselle osapuolelle kirjallisesti pyynnön asiantuntijaryhmän pyytämisestä apuun, jos neuvottelut on saatu päätökseen eikä yhteisesti sovittuun ratkaisuun ole päästy 90 päivän kuluessa neuvottelupyynnön esittämisestä. Asiantuntijaryhmän apua koskevassa pyynnössään osapuolen on kuvailtava kyseessä oleva asia ja tapa, jolla toisen osapuolen toimenpide vaikuttaa kielteisesti osapuolten väliseen kauppaan tai investointeihin.
2. Elleivät osapuolet toisin sovi, asiantuntijaryhmä koostuu kolmesta asiantuntijasta. Osapuolet neuvottelevat sopiakseen asiantuntijaryhmään kuuluvista asiantuntijoista 10 päivän kuluessa 1 kohdassa tarkoitetun kirjallisen pyynnön vastaanottamisesta. Kukin osapuoli nimeää tätä varten asiantuntijan, joka voi olla kyseisen osapuolen kansalainen, ja ehdottaa toiselle osapuolelle enintään kolmea ehdokasta puheenjohtajaksi. Osapuolet pyrkivät valitsemaan puheenjohtajan yhteisymmärryksessä puheenjohtajaehdokkaiden keskuudesta. Osapuoli voi vastustaa toisen osapuolen nimeämää asiantuntijaa, jos se katsoo, että kyseinen henkilö ei täytä 20 artiklassa asetettuja vaatimuksia. Tätä kohtaa sovellettaessa osapuolia kannustetaan valitsemaan asiantuntijat 19 artiklassa tarkoitetusta luettelosta.
3. Jos osapuolet eivät pääse yhteisymmärrykseen asiantuntijaryhmästä 2 kohdassa asetetussa määräajassa, sovelletaan 19 artiklassa määrättyä menettelyä.

4. Asiantuntijaryhmä toteuttaa menettelyt osapuolten sopimien ehtojen mukaisesti. Sekakomitea voi päättää tämän jakson mukaisiin menettelyihin sovellettavasta työjärjestyksestä.

19 ARTIKLA

Asiantuntijaluettelo

Kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitea laatii ensimmäisessä kokouksessaan tämän sopimuksen voimaantulon jälkeen luettelon vähintään yhdeksästä henkilöstä, jotka ovat halukkaita ja kykeneviä toimimaan asiantuntijoina. Luettelo koostuu kolmesta alaluettelosta: yksi alaluettelo kunkin osapuolen osalta ja yksi alaluettelo puheenjohtajaksi sopivista henkilöistä, jotka eivät ole osapuolten kansalaisia. Kukin osapuoli ehdottaa vähintään kolmea henkilöä omaan alaluetteloonsa. Osapuolet valitsevat lisäksi vähintään kolme henkilöä puheenjohtajien alaluetteloon. Kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitea varmistaa, että luettelo pidetään ajan tasalla ja että asiantuntijoita on aina vähintään yhdeksän.

20 ARTIKLA

Asiantuntijoiden pätevyys

Asiantuntijoilla on oltava oikeudellista tai käytännön asiantuntemusta tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa tai kansainvälisistä sopimuksista johtuvien riitojen ratkaisemisessa. Heidän on oltava riippumattomia ja toimittava yksilöinä, eivätkä he saa ottaa ohjeita milteään organisaatiolta tai hallitukselta erimielisyyteen liittyvissä kysymyksissä tai olla sidoksissa kummankaan osapuolen viranomaisiin, ja heidän on noudatettava liitteen 31-B (Käytännesäännöt paneelin jäsenille ja sovittelijoille) määräyksiä.

21 ARTIKLA

Asiantuntijalausunto

1. Asiantuntijaryhmä neuvottelee osapuolten kanssa tarpeen mukaan yhdessä tai erikseen auttaakseen niitä pääsemään yhteisesti sovittuun ratkaisuun.
2. Tässä pöytäkirjassa tarkoitettuihin kansainvälisiin sopimuksiin, FATF:n suosituksiin tai G20-ryhmän korkean tason periaatteisiin liittyvissä asioissa asiantuntijat voivat tarvittaessa ja ilmoitettuaan siitä osapuolille pyytää tietoja tai neuvoja asianomaisilta järjestöiltä tai elimiltä.

3. Jos asiantuntijaryhmän kanssa käydyissä neuvotteluissa ei päästä yhteisesti sovittuun ratkaisuun 90 päivän kuluessa asiantuntijaryhmän muodostamisesta, kumpi tahansa osapuoli voi pyytää asiantuntijaryhmää antamaan ratkaisuehdotuksen sisältävän lausunnon.
4. Asiantuntijaryhmä antaa lausuntonsa 90 päivän kuluessa 3 kohdassa tarkoitetusta pyynnöstä, ja esittää siinä selvitettyt tosiseikat, asiaa koskevien määräysten sovellettavuuden ja ratkaisuehdotuksen keskeiset perustelut.³ Kukin osapuoli julkistaa lausunnon viipymättä asiantuntijaryhmän toimitettua sen, edellyttäen, että luottamukselliset tiedot suojataan.
5. Osapuolet keskustelevat sopivista toimenpiteistä kyseessä olevien kysymysten ratkaisemiseksi ottaen huomioon asiantuntijaryhmän lausunnon, jotta saavutettaisiin yhteisesti sovittu ratkaisu. Toimenpiteitä toteuttava osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle viimeistään kolmen kuukauden kuluttua lausunnon antamisesta kaikista aiheena olevien kysymysten ratkaisemiseksi toteuttamistaan toimenpiteistä tai toimista tai toimenpiteistä tai toimista, jotka se aikoo toteuttaa. Osapuolet pyytävät tarvittaessa neuvoa sisäisiltä neuvoa-antavilta ryhmiltä tällaisten toimenpiteiden toteuttamista.

³ Asiantuntijaryhmän lausunnot ja ratkaisut eivät luo minkäänlaisia oikeuksia tai velvoitteita luonnollisille henkilöille tai oikeushenkilöille.

6. Kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitea seuraa asiantuntijaryhmän lausunnon ja siihen sisältyvän ratkaisuehdotuksen jatkotoimia. Sisäiset neuvoa-antavat ryhmät voivat esittää asiaa koskevia huomautuksia kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitealle.

22 ARTIKLA

Uudelleentarkastelu

1. Tämän pöytäkirjan tosiasiallisen täytäntöönpanon tehostamiseksi osapuolet keskustelevat kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitean kokouksissa E ja F jaksossa vahvistettujen riitojen ratkaisemista koskevien ja institutionaalisten määräysten toiminnasta, mukaan lukien niiden tuloksellisuuden mahdollinen uudelleentarkastelu, muun muassa tämän pöytäkirjan täytäntöönpanosta saatujen kokemusten, kunkin osapuolen politiikkojen kehityksen, kansainvälisten sopimusten kehityksen ja sidosryhmien esittämien näkemysten perusteella.

2. Kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitea voi suositella sekakomitealle 1 kohdassa tarkoitettujen keskustelujen tulosten perusteella tämän pöytäkirjan asianomaisten määräysten muutoksia, jotka hyväksytään tämän sopimuksen IV osassa olevassa 2.4 artiklassa (Muutokset) vahvistetun muutosmenettelyn mukaisesti.

F JAKSO

Institutionaaliset järjestelyt

23 ARTIKLA

Kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitea

1. Osapuolet perustavat kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitean. Se koostuu kunkin osapuolen edustajista, jotka vastaavat korruption ehkäisemiseen ja torjumiseen liittyvistä asioista, ottaen huomioon kussakin istunnossa käsiteltävät kysymykset.
2. Kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitea kokoontuu vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulopäivästä, elleivät osapuolet toisin sovi, ja sen jälkeen osapuolten yhdessä sopimalla tavalla.
3. Kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitean tehtävänä on
 - a) helpottaa ja valvoa tämän pöytäkirjan tosiasiallista täytäntöönpanoa ja keskustella sen täytäntöönpanossa mahdollisesti ilmenevistä vaikeuksista;

- b) edistää osapuolten yhteistyötä tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa sekä tietojen vaihtoa tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvien asioiden kehityksestä valtiosta riippumattomilla, alueellisilla ja monenvälisillä foorumeilla;
- c) yksilöidä aloitteita tai keskustella aloitteista, jotka koskevat sellaisia tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvia asioita, joissa kahdenvälisen yhteistyön lisäämisestä olisi hyötyä; ja
- d) yksilöidä mahdollisia parannuksia tähän pöytäkirjaan tai keskustella niistä.

4. Kukin osapuoli nimeää yhteyspisteen helpottamaan osapuolten välistä yhteydenpitoa ja koordinointia tämän pöytäkirjan täytäntöönpanoon liittyvissä asioissa ja ilmoittaa toiselle osapuolelle yhteystietonsa. Osapuolet ilmoittavat toisilleen viipymättä kaikista näiden yhteystietojen muutoksista.

TÄMÄN VAKUUDEKSI tätä varten alla mainitut asianmukaisesti valtuutetut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehtyssa ... päivänä...kuuta vuonna...

Belgian kuningaskunnan puolesta

Bulgarian tasavallan puolesta

Tšekin tasavallan puolesta

Tanskan kuningaskunnan puolesta

Saksan liittotasavallan puolesta

Viron tasavallan puolesta

Irlannin puolesta

Helleenien tasavallan puolesta

Espanjan kuningaskunnan puolesta

Ranskan tasavallan puolesta

Kroatian tasavallan puolesta

Italian tasavallan puolesta

Kyproksen tasavallan puolesta

Latvian tasavallan puolesta

Liettuan tasavallan puolesta

Luxemburgin suurherttuakunnan puolesta

Unkarin puolesta

Maltan tasavallan puolesta

Alankomaiden kuningaskunnan puolesta

Itävallan tasavallan puolesta

Puolan tasavallan puolesta

Portugalin tasavallan puolesta

Romanian puolesta

Slovenian tasavallan puolesta

Slovakian tasavallan puolesta

Suomen tasavallan puolesta

Ruotsin kuningaskunnan puolesta

Euroopan unionin puolesta

Meksikon yhdysvaltojen puolesta